

Конфиденциально	Confidential
AGATON LIMITED Адрес: 2121, Никосия, Кипр, Тисеос, 9, Агланция, Квартира/Офис 102 Регистрационный номер: HE411455 Дополнение № 87-ENG/UNFD-SMZ к Договору	AGATON LIMITED Address: Thiseos, 9, Flat/Office 102, Aglantzia, 2121, Nicosia, Cyprus Registration number: HE411455 Addendum No. 87-ENG/UNFD-SMZ to the Agreement
УСЛОВИЯ ОКАЗАНИЯ УСЛУГ	TERMS OF SERVICE
Дата публикации: «26» февраля 2024 года Дата вступления в силу: «06» марта 2024 года	Publication date: February 26, 2024 Effective date: March 06, 2024
Настоящий документ представляет собой Условия оказания услуг, которые доступны по ссылке: https://legal.skyeng.ru/doc/view/terms_87_unfd_offer_tutor_english_adult_agt_SMZ_rus_eng (далее - «Условия»).	This document is the Terms of service, that are available at the link: https://legal.skyeng.ru/doc/view/terms_87_unfd_offer_tutor_english_adult_agt_SMZ_rus_eng (hereafter - the «Terms»).
1. ПРИМЕНЕНИЕ	1. APPLICATION
1.1. Условия являются неотъемлемой частью Договора об оказании индивидуальных услуг, доступного по ссылке: https://legal.skyeng.ru/doc/view/offer_tutor_unfd_agt_eng_rus (далее - «Договор») и предусматривают условия оказания преподавателем услуг, в том числе основания (условия) выплаты вознаграждения преподавателю, а также иные обстоятельства сотрудничества Сторон.	1.1. The Terms are an integral part of the Personal service agreement available at the link: https://legal.skyeng.ru/doc/view/offer_tutor_unfd_agt_eng_rus (hereafter - the «Agreement») and provide for the conditions for the provision of services by the tutor, including the grounds (conditions) for the payment of remuneration to the tutor, as well as other circumstances of cooperation between the Parties.
1.2. Условия обязательны для соблюдения Сторонами: преподавателем, привлеченным по Договору (далее - «Преподаватель»), а также AGATON LIMITED (далее - «Компания»).	1.2. The Terms are binding to the Parties: the tutor engaged under the Agreement (hereafter - the «Tutors»), as well as AGATON LIMITED (hereafter - the «Company»).
2. ПРЕДМЕТ	2. SCOPE
2.1. В соответствии с Условиями преподаватель оказывает услуги, предусмотренные п. 1.1. Договора, в частности проводит индивидуальные дистанционные занятия по английскому языку.	2.1. Subject to the Terms, the tutor provides the services stipulated in clause 1.1. of the Agreement in particular holds individual remote classes in English.
3. СУЩЕСТВЕННЫЕ УСЛОВИЯ	3. MATERIAL TERMS
3.1. Преподаватель гарантирует Компании, что:	3.1. Tutor warrants to the Company that:
3.1.1. на момент принятия условий Договора зарегистрирован (или осуществит регистрацию в течение 1 (одного) дня с даты заключения Договора) в Федеральной налоговой службе РФ в качестве «самозанятого» - плательщика налога на профессиональный доход (НПД) и будет своевременно и в надлежащем размере выплачивать сумму НПД в соответствии с применимым законодательством;	3.1.1. at the time of acceptance of Agreement terms was (or check is carried out within 1 (one) day from the date of the Agreement) to the Federal Tax Service of the Russian Federation as a «self-employed» - the purchaser of a self-employment tax (SET) and will be timely and in the proper amount to pay the amount of SETs in accordance with applicable law;
3.1.2. в течение 1 (одного) календарного дня проинформирует Компанию об утрате статуса плательщика НПД В случае несвоевременного уведомления об утрате статуса плательщика НПД Преподаватель обязуется возместить Компании убытки, причиненные несвоевременным уведомлением об утрате такого статуса, в течение 5 (пяти) календарных дней с даты получения соответствующего требования от Компании..	3.1.2. within 1 (one) calendar day, inform the Company about the loss of the status of the payer of the SET. In the case of untimely notification of the loss of SET payer status, the Faculty member agrees to reimburse the Company for losses caused by untimely notification of the loss of such status, within five (5) calendar days from the date of receipt of the relevant request from the Company.
3.2. Преподаватель проинформирован, что в соответствии с применимым законодательством Компания в рамках Договора не будет выступать в качестве налогового агента по уплате НДФЛ, а также не будет осуществлять уплату страховых взносов за Преподавателя.	3.2. The Tutor is informed that in accordance with the applicable legislation, the Company will not act as a tax agent for the payment of personal income tax under the Agreement, and will not pay insurance premiums for the Tutor.
4. МЕТОДИКА ПРЕПОДАВАНИЯ И МАТЕРИАЛЫ	4. TEACHING METHODICS AND MATERIALS
4.1. Компания обязуется предоставить Преподавателю:	4.1. The Company shall provide the Tutor with:

4.1.1. Тренинг по использованию платформы.	4.1.1. Training on how to use the platform.
4.1.2. Информацию, собранную в ходе вводного занятия с пользователем, включая цели изучения английского языка, как долго пользователь изучает английский язык, уровень владения английским языком, а также рекомендации Компании для Преподавателя, какой курс на платформе выбрать для занятий с пользователем.	4.1.2. Information collected during introductory class with a user, including the purposes of studying English, how long the user has been studying English and his/her level of proficiency in English, as well as the Company's recommendations as for the platform course to be used by the Tutor.
4.1.3. Базу знаний по использованию инструментов платформы, методам преподавания и взаимодействию с пользователем, практикам Компании и т.д. База знаний предоставляется на русском и английском языках.	4.1.3. Knowledge base regarding use of the platform tools, teaching methods and interaction with a user, the Company's practices, etc. The Knowledge base is provided in English and in Russian.
4.2. Преподаватель вправе использовать материалы и информацию, предоставленную ему Компанией, только в ходе выполнения этого Договора. Преподаватель не вправе предоставлять или передавать третьим лицам права на использование таких материалов. Преподаватель не вправе распространять, публиковать, предоставлять доступ к таким материалам, перерабатывать их и осуществлять иные действия, не направленные напрямую на исполнение обязанностей Преподавателя перед Компанией.	4.2. The Tutor may use materials and information provided by the Company only for the performance of this Agreement. The Tutor shall not assign, sublicense or transfer his/her rights to use such materials to any third party. The Tutor shall not distribute, publish, grant access to such materials, alternate them or use them in any other way not directly aimed at fulfilment of the Tutor's obligations to the Company.
4.3. На платформе доступны курсы для различных уровней английского языка и целей его изучения; каждое занятие может включать упражнения, аудиотреки, объяснения грамматики, лексику, а также иные материалы и информацию. Курс, как правило, сопровождается методическими рекомендациями для преподавателя. Если у Преподавателя возникнут вопросы по процессу преподавания (например, как персонализировать занятие, где найти дополнительные задания, как адаптировать задание для пользователя и т.д.), Преподаватель может обратиться за помощью к Компании, написав на адрес электронной почты, указанный в п. 2.1. Договора.	4.3. The platform features courses for various levels of English proficiency and purposes of studying; each class can include exercises, audio tracks, explanations of grammar, vocabulary, and other materials and information. A course is usually accompanied by recommendations to the tutor. If the Tutor has questions regarding the teaching process (such as how to customize a class, where to find additional exercises or how to adapt an exercise for a particular user, etc.), the Tutor may contact the Company for help by writing to the email address specified in clause 2.1. of the Agreement.
4.4. У Компании есть особые требования в отношении учебных материалов и работы с ними Преподавателя, в частности: Компания может потребовать, чтобы Преподаватель использовал с конкретным пользователем или группой конкретные материалы (предоставленные Компанией) и Преподаватель должен будет исполнить такое требование; у Компании могут быть особые инструкции в отношении проведения занятий с конкретным пользователем либо группой и Преподаватель обязан исполнять их (за исключением случаев технических проблем, когда такое исполнение было невозможным и Преподаватель в этом случае провел занятие обычным способом); перед проведением занятия Преподаватель обязан ознакомиться с содержанием и материалами, относящимися к такому занятию; Преподаватель обязан изучать и соблюдать рекомендации методистов Компании в отношении проведения занятий.	4.4. There are specific requirements of the Company related to tutorials and education process, including: the Company may request that the Tutor applies some specific tutorials (provided by the Company) during a class with a specific user or a group of users, the Tutor should follow those requirements; the Company may provide some specific instructions related to classes with a specific user or a group of users, and the Tutor should follow (except to cases of technical issues when the Tutor have to perform a class in a usual way); the Tutor must review the tutorials and subject of a class prior to it; the Tutor must know and follow the recommendations of the Company methodologists related to the classes.
5.РАСПИСАНИЕ	5.SCHEDULE
5.1. Преподаватель обязан предоставлять и указывать в расписании на платформе время, доступное для занятий, в объеме не менее 12 (двенадцати) занятий в неделю. Преподаватель обязуется своевременно актуализировать время, указанное в расписании, как доступное для занятий, а Компания имеет право считать время, указанное Преподавателем в расписании, предназначенным для назначения занятий.	5.1. The tutor shall provide and indicate in the schedule on the platform the time available for classes in the amount of at least 12 (twelve) classes per week. The Tutor shall promptly update the time indicated in the schedule as available for classes, and the Company may consider the time indicated by the Tutor in the schedule as intended for the appointment of classes.
5.1.1. Преподаватель обязуется начинать занятие в соответствии со временем, указанным в расписании и проводить занятие в обозначенном в расписании объеме.	5.1.1. The Tutor shall commence the class in accordance with the time indicated in the schedule and conduct the class in the amount specified in the schedule.
5.2. Компания назначает Преподавателю занятия с пользователями, учитывая цели изучения	5.2. The Company appoints users to the Tutor considering the user's purpose of learning English,

английского языка, уровень владения английским языком, подписку, выбранную пользователем, а также время пользователя и Преподавателя, доступное для занятий. Преподаватель получает уведомление о назначении занятия через платформу.	his/her level of proficiency in English, the subscription chosen by the user as well as the user's time slots available for the classes. The Tutor will receive a notice of a class appointed through the platform.
5.3. Компания не обязана обеспечить Преподавателю какую-либо загрузку или назначать занятия тем или иным пользователям только с Преподавателем.	5.3. The Company is not under obligation to maintain any workload for the Tutor or appoint the classes for certain users only with the Tutor.
5.4. Преподаватель вправе отменить или перенести занятие:	5.4. The tutor may cancel or reschedule the class:
5.4.1. Не позднее чем за 24 (двадцать четыре) часа до запланированного начала занятия, направив уведомление Компании и пользователю.	5.4.1. At least twenty-four (24) hours prior to the beginning of the class as scheduled by a notice to the Company and the user.
5.4.2. Не позднее чем за час до запланированного начала занятия, если Преподаватель не может провести занятие по обстоятельствам, на которые он не может повлиять (например, по болезни), уведомив пользователя и Компанию. Компания вправе запросить у Преподавателя письменное подтверждение обстоятельств, ставших причиной для отмены занятия. Уведомления в соответствии с настоящим пунктом Преподаватель направляет: Компании – по адресу электронной почты, указанному в п. 2.1. Договора; пользователю – через платформу или другим способом так, чтобы Преподаватель позднее мог подтвердить дату и содержание уведомления.	5.4.2. At least one hour before the beginning of a class if the Tutor cannot conduct a class due to reasons not controlled by him, such as illness or other similar circumstances, by a notice to the Company and to the user; the Company may request a written proof of such circumstances from the Tutor. Notifications pursuant to this clause shall be made: to the Company – to the email indicated in clause 2.1. of the Agreement; to the user – on the platform or by other means of communications, provided the Tutor can later prove the timing and contents of a notice.
5.5. Преподаватель соглашается, что Компания вправе отменить занятие за 8 (восемь) часов до начала занятия без какой-либо компенсации Преподавателю.	5.5. The Tutor agrees that the Company may cancel the class eight (8) hours before it starts without any compensation to the Tutor.
5.6. Если в установленное время начала занятий Преподаватель не может дозвониться до пользователя на платформе или через Skype, Преподаватель должен направить пользователю SMS-уведомление о начале занятия, нажав кнопку в личном кабинете Преподавателя на платформе, повторить попытку связаться с пользователем по другим каналам связи, доступным Преподавателю. Началом занятия считается время, указанное в расписании. Преподаватель должен ждать пользователя в течение всей продолжительности занятия. Если Преподаватель не смог связаться с пользователем несмотря на соблюдение положений настоящего пункта, то занятие считается пропущенным пользователем, и Преподаватель имеет право на вознаграждение в размере стоимости успешно проведенного занятия и бонуса за выполнение KPI	5.6. If at the commencement of a class, as scheduled, the Tutor can't reach the user at the platform or by Skype, the Tutor shall, by clicking a button in the Tutor's account at the platform, send an SMS reminder to the user that the class has started and repeatedly dial the user at least three times on Skype and other means of communications with the user available to the Tutor. The class is considered started as scheduled, regardless of when the call is established. The Tutor shall wait for the user during the whole class. If the Tutor can't reach the user despite following the provisions of this clause, the class is considered as skipped by the user and the Tutor is entitled to remuneration in the amount of the cost of the successfully completed class and bonus for completing KPI.
5.7. Преподаватель вправе приостановить занятия без указания причин в общей сложности на 56 (пятьдесят шесть) дней в течение года (в пределах 4 (четырёх) недель подряд) направив запрос Компании не позднее: (а) 2 (двух) недель до приостановки занятий, если Преподаватель приостанавливает занятия меньше чем на 2 (две) недели; (б) 30 (тридцати) дней до приостановки занятий, если Преподаватель приостанавливает занятия на 2 (две) недели или более. В случае приостановки занятий Преподаватель обязан заполнить отчет в профилях своих пользователей, указав, какие занятия были пройдены, домашние задания и другую информацию, которая может потребоваться Компании, чтобы продолжать занятия с пользователями.	5.7. The Tutor may suspend classes for a total of 56 (fifty-six) days within a year (within 4 (four) consecutive weeks) without giving reasons by sending a request to the Company no later than: (a) 2 (two) weeks prior to the suspension of classes if the Tutor suspends classes for less than 2 (two) weeks; (b) 30 (thirty) days prior to the suspension of classes if the Tutor suspends classes for 2 (two) weeks or more. If classes are suspended, the Tutor must fill out a report in the profiles of their users, indicating what classes were completed, homework, and other information that the Company may need to continue classes with users.
5.8. Если Преподаватель пропускает занятие в нарушение положений Договора, то Преподаватель обязуется провести дополнительное занятие без дополнительной оплаты по усмотрению Компании.	5.8. If a Tutor misses a class contrary to the terms of this Agreement, the Tutor shall conduct another class at the Company's discretion for free.
6. ЗАНЯТИЯ	6. CLASSES
6.1. Все занятия проводятся на платформе. Занятие может быть проведено по Skype, либо с	6.1. All classes are held on the specially designed interactive platform. The Tutor may hold a class using

использованием иных средств связи, если платформа не может быть использована по техническим причинам, о которых преподаватель сообщил Компании.	other means of communication, if the platform cannot be used for technical reasons, notified by the Tutor to the Company.	
6.2. Преподаватель обязан записать аудио и видео занятия для контроля качества. Если занятие проводится на платформе, то занятие будет записано автоматически, и запись будет доступна Компании на платформе. Если занятие проводится по Skype, либо с использованием иных средств связи, то Преподаватель обязан записать аудио и видео (при наличии) и в течение 24 (двадцати четырех) часов после окончания занятия загрузить запись в папку Google Drive (или иное облачное хранилище), указанную представителем Компании. Преподаватель соглашается на то, что Компания произведет запись занятия и будет использовать эту запись без выплаты дополнительного вознаграждения Преподавателю в течение 20 (двадцати) лет после даты записи. Компания может использовать запись занятия для оценки качества проведения занятия и обезличенной аналитики.	6.2. The Tutor shall record audio and video during the classes for quality control. When a class is conducted on the platform, the class will be recorded automatically, and the recording will be available for the Company on the platform. Where a class is held by Skype, the Tutor shall record audio and video (if available) and, within twenty-four (24) hours following the end of a class, shall upload a recording to a Google Drive folder (or other cloud storage) as indicated by his/her group representative. The Tutor agrees that the Company may record the class and use such recording without any additional payment to the Tutor for twenty (20) years following the date of the recording. The Company may use the recording of a class for quality control and depersonalized analytics.	
6.3. Преподаватель вправе не проводить занятие, если за 8 (восемь) часов до начала занятия баланс пользователя равен нулю. Если пользователь не оплатил занятие до его начала, то Преподаватель не должен проводить занятие и не имеет права на оплату занятия, проведенного в нарушение этого положения.	6.3. The Tutor may choose not to conduct a class if eight (8) hours before a class a user's balance is 0. The Tutor must not conduct a class if the user failed to pay for the class before it commences, and is not entitled for a payment for a class conducted contrary to this provision.	
6.4. После занятия Преподаватель должен заполнить статус занятия на платформе, в частности, указать, было ли проведено занятие, и если нет, то указать причину. Если в течение 24 (двадцати четырех) часов после окончания занятия Преподаватель не выставляет статус занятия, то считается, что оно не состоялось, и Преподаватель не имеет право на оплату этого занятия.	6.4. After a class, the Tutor shall indicate the status of the class on the platform, including, without limitation, if the class was conducted (if not, then for what reason). If the Tutor fails to indicate the status of the class within twenty-four (24) hours after the class ended, it is deemed that the class was not conducted, and the Tutor is not entitled for the payment for this class.	
6.5. Компания вправе предложить преподавателю занятия с пользователями на особых условиях. Особые условия могут быть предусмотрены в дополнениях, доступных в личном кабинете Преподавателя на платформе.	6.5. The Company may offer the Tutor classes with users on special conditions. Special conditions can be provided for in the addenda available in the Tutor's personal account on the the platform.	
7. ВОЗНАГРАЖДЕНИЕ	7. REMUNERATION	
7.1. Вознаграждение Преподавателя за оказание услуг по Договору формируется на основании стоимости 1 (одного) успешно проведенного индивидуального дистанционного занятия по английскому языку с преподавателем, для которого английский язык не является родным (далее – «занятие») и бонусов, в соответствии с таблицей:	7.1. The tutor's remuneration for providing services pursuant to the Agreement is based on the cost of 1 (one) successfully completed individual remote English language class with a tutor whose native language is not English (hereinafter the «class») and bonuses, according to the table:	
Стоимость 1 (одного) занятия, в рублях Российской Федерации/ The cost of 1 (one) class in rubles of the Russian Federation (RUB)	Уровень владения преподавателя английским языком (грейд) /The tutor's level of English proficiency (grade)	
	До и включая Upper-Intermediate/ Up to and including Upper-Intermediate	Advanced / Proficiency (According to the results of increasing the grade)
	Продолжительность 1 (одного) занятия 50 (пятьдесят) минут/ Duration of 1 (one) class is 50 (fifty) minutes	Продолжительность 1 (одного) занятия 50 (пятьдесят) минут/ Duration of 1 (one) class is 50 (fifty) minutes
	313,83	372,34
Бонусы, в рублях Российской Федерации / Bonuses, in Russian rubles		
Баллы KPI/ KPI points	Размер бонуса, в рублях Российской Федерации/ Bonus amount in the Russian Federation rubles (RUB)	
5 - 6 баллов / 5 - 6 points	42,55 P	
7 - 8 баллов / 7 - 8 points	63,83 P	
9 - 10 баллов / 9 - 10 points	95,74 P	
Ежемесячные бонусы/ Monthly bonus		
Бонус за 100 (сто) и более успешных занятий проведенных преподавателем в течение 1 (одного) календарного месяца с разными	5 319,15	

пользователями / Bonus for 100 (one hundred) or more successful classes held by a tutor during 1 (one) calendar month with different users.		
Бонус за 150 (сто пятьдесят) и более успешных занятий проведенных преподавателем в течение 1 (одного) календарного месяца с разными пользователями/ Bonus for 150 (one hundred fifty) or more successful classes held by a tutor during 1 (one) calendar month with different users.	10 638,30	
Разовые бонусы/ One-time bonuses		
Бонус за проведение каждого 1000 (тысячного) занятия, Bonus for each successfully completed 1000th (thousandth) class,	1 063,83	
Бонус за 5 000 (пять тысяч) успешно проведенных занятий, Bonus for 5,000 (five thousand) successfully completed classes,	5 000,00	
Бонус за 10 000 (десять тысяч) успешно проведенных занятий, Bonus for 10,000 (ten thousand) successfully completed classes,	10 000,00	
Бонус за 15 000 (пятнадцать тысяч) успешно проведенных занятий, Bonus for 15,000 (fifteen thousand) successfully completed classes,	15 000,00	
7.2. Правила начисления баллов KPI:	7.2. Rules for awarding KPI points:	
Показатель / Indicator	Значение / digital value	Количество баллов KPI/ Number of KPI points
Количество занятий / Number of classes Учитываются только успешно состоявшиеся занятия / Only successful classes are taken into account.	90 и более/ 90 or more	+4
	60-89	+2
	30-59	+1
Посещаемость преподавателя / Tutor's attendance Отношение количества состоявшихся занятий к общему количеству запланированных занятий. Занятия, пропущенные, отмененные по инициативе преподавателя, не считаются состоявшимися. Занятия, перенесенные на другое время, отмененные по инициативе пользователя либо отмененные по причине неоплаты пользователем, не учитываются при расчете показателя. / The ratio of the number of successfully completed classes to the total number of scheduled classes. Classes that are missed or canceled on the tutor's initiative are not considered to have been held. Classes postponed to another time, canceled at the initiative of the user or canceled due to non-payment by the user are not taken into account when calculating the indicator.	99,0% и более/ 99,0% or more	+2
	97,5-98,99%	+1
	97,49% и ниже/ 97,49% and below	0
Student Retention отношение количества учеников, у которых были успешные или прогулянные по вине ученика уроки в текущем месяце или ранее, к количеству учеников, у которых был хотя бы	95% и более / 95% or more	+4
	85,0-94,99%	+2

<p>один успешный или пропущенный по вине ученика урок в прошлом месяце./ The ratio of the number of students who had successful or absent lessons due to the fault of the student in the current month or earlier, to the number of students who had at least one successful or missed lesson due to the fault of the student in the past month</p>	70,0-84,99%	+1
	69,99% и ниже/ 69,99% and below	0
<p>7.3. Вознаграждение Преподавателя рассчитывается Компанией самостоятельно на основании данных Компании. Условия, при наступлении которых бонусы подлежат выплате Преподавателю, определяются (выявляются) Компанией самостоятельно на основании данных и методологии Компании.</p>	<p>7.3. The tutor's remuneration is calculated by the Company independently based on the Company's data. The conditions under which bonuses are payable to the tutor are determined (identified) by the Company independently based on the Company's data and methodology.</p>	
<p>7.4. Размер бонуса зависит от количества набранных Преподавателем баллов КРІ в соответствующем календарном месяце. Размер бонуса рассчитывается Компанией ежемесячно в соответствии с правилами п. 7.2. Условий на основании данных и методологии Компании.</p>	<p>7.4. The bonus amount depends on the number of KPI points scored by the Tutor in the corresponding calendar month. The bonus amount is calculated by the Company on a monthly basis in accordance with the rules of clause 7.2. of the Terms of Service based on the Company's data and methodology.</p>	
<p>7.5. Ежемесячные бонусы выплачиваются при соблюдении условий, определенных таблицей, в ближайшую дату выплаты вознаграждения, предусмотренную Договором, за предшествующий месяц, в котором условия выплаты бонуса были соблюдены.</p>	<p>7.5. Monthly bonuses are paid in accordance with the conditions set out in the table, on the nearest remuneration payment date stipulated in the Agreement, for the previous month in which the bonus payment conditions were met.</p>	
<p>7.6. Разовые бонусы выплачиваются при соблюдении условий, определенных таблицей, в ближайшую дату выплаты вознаграждения, предусмотренную Договором, после 10 (десятого) числа месяца за предшествующий месяц, в котором условия выплаты бонуса были соблюдены. Разовые бонусы не суммируются.</p>	<p>7.6. One-time bonuses are paid in accordance with the conditions set out in the table on the nearest remuneration payment date stipulated in the Agreement, after the 10th (tenth) day of the month for the previous month in which the bonus payment conditions were met. One-time bonuses do not add up.</p>	
<p>7.7. Стоимость одного занятия может быть изменена в соответствии с условиями раздела 10 Условий.</p>	<p>7.7. The cost of 1 (one) class can be changed in accordance with the terms of section 10 of the Terms.</p>	
<p>7.8. В случае ограничения набора новых пользователей по обстоятельствам, предусмотренным Договором, Преподавателю выплачивается вознаграждение с учетом стоимости успешно проведенных занятий, бонусы оплате не подлежат.</p>	<p>7.8. When the enrollment of new users is suspended due to the circumstances stipulated in the Agreement, the tutor is paid remuneration only taking into account the cost of successfully completed classes, bonuses are not subject to payment.</p>	
<p>8. ОТЧЕТНОСТЬ</p>	<p>8. RETURNS</p>	
<p>8.1. Наименование и перечень количественных показателей оказания услуг, в частности объем, период оказания, стоимость услуг определяются и рассчитываются Компанией самостоятельно на основании собственных данных Компании и могут быть предоставлены Преподавателю на основании запроса, направленного на адрес электронной почты, указанный в п. 2.1 настоящего Договора (далее – «Акт»).</p>	<p>8.1. The name and list of quantitative indicators of the provision of services, in particular the scope, period of provision, and cost of services, are determined and calculated by the Company independently on the basis of the Company's own data and may be made available to the Tutor on the basis of a request sent to the email address listed in Section 2.1 of this Agreement (hereinafter – the «Act»).</p>	
<p>8.2. Акт считается: (1) принятым Преподавателем без возражений в случае если от Преподавателя не поступило мотивированных возражений в принятии Акта в течение 5 (пяти) рабочих дней с даты окончания соответствующего отчетного периода и/или размещения Акта в личном кабинете и/или направления Акта на адрес электронной почты Преподавателя, указанный в п. 2.1. Договора; (2) подписанным Преподавателем простой электронной подписью на 6 (шестой) рабочий день с даты окончания соответствующего отчетного периода при входе Преподавателя в личный кабинет и/или размещения в нем Акта, либо в момент направления Преподавателем Акта с адреса электронной почты Преподавателя, указанного в п. 2.1. Договора. При подписании Акта с использованием личного</p>	<p>8.2. The Act is considered: (1) accepted by the Tutor without objections if the Tutor has not received any reasoned objections to the acceptance of the Act within 5 (five) working days from the end of the relevant reporting period and / or posting the Act in the personal account and/or sending the Act to the Tutor's email address specified in clause 2.1. of the Agreement; (2) signed by the Tutor with a simple electronic signature on the 6th (sixth) business day from the end of the corresponding reporting period when the Tutor enters the personal account and/or places the Act in it, or when the Tutor sends the Act from the Tutor's email address specified in clause 2.1. of the Agreement. When signing an Act using the personal account, the electronic signature key is the password to the personal account, the electronic signature verification key is the login to</p>	

<p>кабинета ключом электронной подписи является пароль к личному кабинету, ключом проверки электронной подписи – логин к личному кабинету. При подписании Акта с использованием электронной почты ключом электронной подписи является пароль электронной почты, указанной в п. 2.1. Договора, ключом проверки электронной подписи – адрес электронной почты, указанный в п. 2.1. Договора.</p>	<p>the personal account. When signing an Act using e-mail, the electronic signature key is the password of the e-mail specified in clause 2.1. of the Agreement, the electronic signature verification key is the e-mail address specified in clause 2.1. of the Agreement.</p>
<p>8.3. Принятый Преподавателем без возражений Акт может быть подписан Компанией усиленной электронной подписью, сформированной с помощью приложения «КриптоАРМ ГОСТ» или иного аналогичного программного обеспечения.</p>	<p>8.3. The Act accepted by the Tutor without objections can be signed by the Company with an enhanced electronic signature generated using the CryptoARM GOST application or other similar software.</p>
<p>8.4. Акт может быть подписан каждой из Сторон усиленной электронной подписью, сформированной с помощью приложения «КриптоАРМ ГОСТ» или иного аналогичного программного обеспечения.</p>	<p>8.4. The Act can be signed an enhanced electronic signature generated using the CryptoARM GOST application or other similar software. for accessing the Docusign service. The Act can also be signed using other similar software.</p>
<p>8.5. Стороны признают, что направленный/полученный Стороной Акт, подписанный электронной подписью, является равнозначным документу на бумажном носителе, подписанным собственноручной подписью и заверенным оттиском печати, соответствует письменной форме документа, порождает права и обязанности Сторон при выполнении взаимных обязательств Сторон, является оригиналом, имеет юридическую силу и может использоваться, в частности, в качестве доказательства в суде, а также при рассмотрении споров в досудебном порядке.</p>	<p>8.5. The Parties acknowledge that the Act sent/received by the Party, signed with an electronic signature, is equivalent to a paper document, signed with a handwritten signature and certified with a seal, corresponds to the written form of the document, generates the rights and obligations of the Parties in the performance of mutual obligations of the Parties, is original, has legal force and can be used, in particular, as evidence in court, as well as in the consideration of disputes in pre-trial proceedings.</p>
<p>8.6. Стороны обязаны соблюдать конфиденциальность ключей электронной подписи, в том числе не допускать использование принадлежащих им ключей электронной подписи без их согласия. Сторона обязана незамедлительно сообщить получающей Стороне о ставшей ей известном факте нарушения конфиденциальности ключей электронной подписи любым доступным способом. Все документы, направленные после нарушения конфиденциальности ключей электронной подписи, считаются недействительными, подлежат повторному подписанию и направлению в установленном настоящим разделом порядке после устранения последствий нарушения конфиденциальности.</p>	<p>8.6. The parties are obliged to respect the confidentiality of the electronic signature keys, including not to allow the use of the electronic signature keys belonging to them without their consent. The Party is obliged to immediately inform the receiving Party of the fact of violation of the confidentiality of the electronic signature keys that has become known to it in any available way. All documents sent after the violation of the confidentiality of the electronic signature keys are considered invalid, subject to re-signing and sending in accordance with the procedure established by this section after the consequences of the violation of confidentiality are eliminated.</p>
<p>8.7. Стороны признают, что полученные электронные документы, подписанные простой электронной подписью в соответствии с условиями настоящего раздела, являются необходимым и достаточным условием, позволяющим установить, что электронный документ исходит от Стороны, его отправившей. Сторона по требованию другой Стороны предоставляет ключ проверки электронной подписи.</p>	<p>8.7. The Parties acknowledge that the electronic documents received, signed with a simple electronic signature in accordance with the terms of this section, are a necessary and sufficient condition to establish that the electronic document originates from the Party that sent it. A Party provides an electronic signature verification key at the request of the other Party.</p>
<p>8.8. Не позднее 1 (одного) календарного дня, следующего за днем получения Преподавателем вознаграждения, Преподаватель предоставляет Компании чек, оформленный в соответствии с требованиями применимого законодательства. Чек предоставляется каждый раз при получении вознаграждения от Компании. В случае, когда неисполнение/ненадлежащее исполнение Преподавателем указанной обязанности повлекло расходы и/или причинило убытки Компании, Преподаватель возмещает такие расходы и/или убытки в течение 10 (десяти) рабочих дней с даты получения соответствующего требования.</p>	<p>8.8. No later than 1 (one) calendar day following the day of receipt of remuneration by the Tutor, the Tutor shall provide the Company with a receipt drawn up in accordance with the requirements of the applicable legislation. The receipt is provided each time the remuneration is received from the Company. In the event that the Tutor's failure to perform/improper performance of this duty has caused expenses and/or damages to the Company, the Tutor shall reimburse such expenses and/or damages within 10 (ten) business days from the date of receipt of the relevant request.</p>
<p>8.9. Стороны принимают собственные данные Компании в качестве единственного достоверного источника данных, определяющего количественные показатели, объем, период, стоимость, а также иные характеристики оказанных услуг.</p>	<p>8.9. The Parties accept the Company's own data as the only reliable source of data that determines the quantitative indicators, volume, period, cost, as well as other characteristics of the services provided.</p>
<p>9. ОГРАНИЧЕНИЕ НАБОРА НОВЫХ ПОЛЬЗОВАТЕЛЕЙ</p>	<p>9. SUSPENSION OF NEW USER ENROLLMENT</p>

9.1. Компания вправе ограничить набор новых пользователей для Преподавателя, если по итогам календарного месяца Преподаватель соответствует критериям рейтинга категории «Critical». Ограничение набора означает, что Компания перестает назначать Преподавателю занятия с новыми пользователями и не выплачивает Преподавателю бонусы с момента ограничения набора. Набор новых пользователей ограничивается в отношении всех занятий, проводимых Преподавателем для пользователей Компании, в соответствии с Договором.	9.1. The Company may suspend the enrollment of new users for a tutor if, at the end of a calendar month, the tutor meets the criteria of the «Critical» rating category. Suspension of enrollment means that the Company no longer assigns classes to the tutor with new users and does not pay bonuses from the date of suspension of enrollment. The enrollment of new users is suspended for all classes held by the tutor for the Company's users, in accordance with the Agreement.
9.2. Ограничение набора не затрагивает пользователей, которые уже занимались либо занимаются с таким Преподавателем (например, текущих пользователей или пользователей, вернувшихся к Преподавателю после перерыва). Набор новых пользователей может быть открыт по усмотрению Компании, если причины ограничения набора новых пользователей устранены.	9.2. Suspension of enrollment does not affect users who have already been engaged or are engaged with such a tutor (for example, current users or users who have returned to the tutor after a break. New user enrollment can be resumed at the Company's discretion if the reasons for suspension of new user enrollment have been eliminated.
9.3. Рейтинг формируется ежемесячно на основе показателей (KPI) Преподавателя:	9.3. The rating is formed monthly based on the tutor's indicators (KPI):

Показатель (KPI) преподавателя/ Indicator (KPI) of the tutor	Категория рейтинга/ Rating category			
	Категория «А»/ Category «A»	Категория «В»/ Category «B»	Категория «С»/ Category «C»	Категория «Critical»/ Category «Critical»
<p>Посещаемость преподавателя/ Tutor's attendance</p> <p>Отношение количества состоявшихся занятий к общему количеству запланированных занятий. Занятия, пропущенные, отмененные по инициативе преподавателя, не считаются состоявшимися. Занятия, перенесенные на другое время, отмененные по инициативе пользователя либо отмененные по причине неоплаты пользователем, не учитываются при расчете показателя.</p> <p>The ratio of the number of successfully completed classes to the total number of scheduled classes. Classes that are missed or canceled on the tutor's initiative are not considered to have been held. Classes postponed to another time, canceled at the initiative of the user or canceled due to non-payment by the user are not taken into account when calculating the indicator.</p>	99,0% и выше/ or higher	97,50% - 98,99%	92,0% - 97,49%	Ниже/ Below 92,0%
<p>Посещаемость преподавателя на первых четырех занятиях с новым пользователем/ Tutor's attendance in the four classes with a new user</p> <p>Отношение количества состоявшихся первых четырех занятий к общему количеству запланированных первых занятий. Занятия, пропущенные, отмененные, или перенесенные по инициативе преподавателя, не считаются состоявшимися. Занятия, перенесенные на другое время, отмененные по инициативе пользователя либо отмененные по причине неоплаты пользователем, не учитываются при расчете показателя./</p>	100%	100%	Менее 100% (не более одного переноса и отсутствие отмененных или пропущенных по вине преподавателя первых занятий)/ Lower than 100% (no more than one transfer and no first classes canceled or missed due to	Менее 100% (более одного переноса или наличие отмененных или пропущенных по вине преподавателя первых занятий)/ Lower than 100% (more than one transfer or the presence of canceled or missed

<p>The ratio of the number of first four successfully completed classes to the total number of scheduled first four classes. Classes that are missed, canceled or rescheduled on the initiative of the tutor are not considered to be successfully completed. Classes postponed to another time, canceled at the initiative of the user or canceled due to non-payment by the user are not taken into account when calculating the indicator.</p>			the tutor's fault)	first classes due to the tutor's fault)
<p>Student Retention</p> <p>отношение количества учеников, у которых были успешные или прогулянные по вине ученика уроки в текущем месяце или ранее, к количеству учеников, у которых был хотя бы один успешный или пропущенный по вине ученика урок в прошлом месяце./</p> <p>The ratio of the number of students who had successful or absent lessons due to the fault of the student in the current month or earlier, to the number of students who had at least one successful or missed lesson due to the fault of the student in the past month</p>	90,0% и выше/ or higher	70,0% - 89,99%	50,0% - 69,99%	49,99% и ниже/ Below
<p>Student Complaints</p> <p>Количество подтвержденных компанией жалоб учеников полученные в текущем месяце./</p> <p>Number of student complaints received by the company in the current month</p>	0	0	Не более 1/ No more 1	Более 1/ More than 1
<p>Количество занятий/ Performance</p> <p>Учитываются только успешно состоявшиеся занятия/ Only successfully completed classes are counted.</p>	80 и более/ and over	48 - 79	Менее 48/ Less than 48	-
<ul style="list-style-type: none"> • Преподаватель соответствует критериям рейтинга категории «А» если показатели «Посещаемость преподавателя» (99,0% и выше) и «Посещаемость преподавателя на первых четырех занятиях с новым пользователем» (100%), «Количество занятий» (80% и более) и «Student Retention» (90,0% и выше) и «Student Complaints» отсутствуют./ The tutor meets the rating criteria of category «A» if the indicators «Tutor's Attendance» (99.0% and higher) and «Tutor's Attendance in the first four classes with a new user» (100%), «Number of classes» (80% and higher) and «Student Retention» (90% and higher) and there are no «Student Complaints». • Преподаватель соответствует критериям рейтинга категории «В» если показатели «Посещаемость преподавателя» (от 97,5% до 98,9%) и «Посещаемость преподавателя на первых четырех занятиях с новым пользователем» (100%), «Количество занятий» (от 48% до 79%) и «Student Retention» (70,0% - 89,9%) и «Student Complaints» отсутствуют./ The tutor meets the rating criteria of category «B» if the indicators «Tutor's Attendance» (97% to 98,9%) and «Tutor's Attendance in the first four classes with a new user» (100%), «Number of classes» (48% to 79%) and «Student Retention» (70,0% to 89,9%) and there are no «Student Complaints». • Преподаватель соответствует критериям рейтинга категории «С» если хотя бы один показатель соответствует следующим значениям: «Посещаемость преподавателя» (от 92,0% до 97,4%) и/или «Посещаемость преподавателя на первых четырех занятиях с новым пользователем» менее 100% (не более одного переноса и отсутствие отмененных или пропущенных по вине преподавателя первых занятий) и/или «Количество занятий» (менее 48) и/или «Student Retention» (50,0% - 69,9%) и/или «Student Complaints» не более 1./ 				

<p>The tutor meets the rating criteria of category «C» if at least one indicator complies with the following meanings: less than 100% «Tutor's Attendance» (92.0% to 97.4%) and/or «Tutor's Attendance in the first four classes with a new user» (no more than one transfer and no first classes canceled or missed due to the fault of the Tutor) and /or «Number of classes» (less than 48) and/or «Student Retention» (50.0% - 69.9%) and/or «Student Complaints» no more than 1.</p> <p>• Преподаватель соответствует критериям рейтинга категории «Critical» если хотя бы один показатель соответствует следующим значениям: «Посещаемость преподавателя» (менее 92,0%) и/или «Посещаемость преподавателя на первых четырех занятиях с новым пользователем» менее 100% (более одного переноса или наличие отмененных или пропущенных по вине преподавателя первых занятий) и/или «Student Retention» (менее 50,0%) и/или «Student Complaints» более 1./</p> <p>The tutor meets the rating criteria of the «Critical» category if at least one indicator complies with the following meanings: «Tutor's Attendance» (below 92%) and/or «Tutor's Attendance in the first four classes with a new user» (below 100% more than one transfer or the presence of the canceled or missed first classes due to the tutor's fault) and/or «Student Retention» (below 50,0%) and/or «Student Complaints» more than 1.</p>	
9.4. Количественные показатели, указанные в п. 9.3. Условий определяются и рассчитываются на основании данных и методологии Компании.	9.4. Quantitative indicators specified in section 9.3. of the Terms are determined and calculated based on the Company's data and methodology.
9.5. Компания вправе открыть набор новых пользователей, ограниченный по причине получения преподавателем рейтинга категории «Critical», если по итогам календарного месяца Преподаватель соответствует критериям рейтинга категории «А», «В», «С» при этом отсутствуют иные основания для ограничения набора новых пользователей. Открытие набора новых пользователей означает, что Компания может назначать Преподавателю занятия с новыми пользователями. В этом случае возобновляется выплата бонусов в соответствии с Условиями.	9.5. The company has the right to open a set of new users that was suspended due to the tutor receiving a «Critical» rating, if at the end of the calendar month the tutor meets the criteria of the «A» or «B» or «C» rating, and there are no other grounds for suspending the enrollment of new users. Resuming the enrollment of new users means that the Company can assign the tutor classes with new users. In this case, bonus payments are resumed in accordance with the Terms of Service.
10. ПОВЫШЕНИЕ ГРЕЙДА	10. RAISING THE GRADE
10.1. Повышение грейда Преподавателя возможно, если Преподаватель предоставит Компании один из сертификатов, перечисленных ниже, при условии, что сертификат выдан не ранее трех лет до даты его предоставления Компании:	10.1. A tutor's grade can be raised if the tutor grants the Company one of the certificates listed below, provided that the certificate is issued no earlier than three years before the date it is granted to the Company:
Сертификат	Приемлемый уровень или баллы
Cambridge English Qualifications	
CAE	A - C
CPE	A - C
BEC Higher	A - C
IELTS (general /academic)	7 - 9
TKT (Modules 1-3)	3-4
Other exams	
TOEFL	95 - 120
TOEIC	Listening and Reading 945 - 990 Writing 180 - 200 Speaking 180 - 200
ITEP (academic plus/business plus)	4,5 - 6
Pearson Test of English (PTE Academic)	65 - 90
Pearson Test of English (General)	4-5
CELTA	+
DELTA (Module 1, 2 or 3)	+
TESOL TRINITY (cert/dip) / Intesol Worldwide (190-390 hour; B1 and higher)	+
10.2. Преподаватель направляет запрос на повышение грейда и сертификат Компании на адрес электронной почты teachers.care@skyeng.ru.	10.2. The tutor sends a request for a grade increase and a certificate to the Company representative at the email address teachers.care@skyeng.ru.
10.3. Компания проверяет подлинность сертификата и его соответствие критериям, указанным в п. 10.1. Условий в течение 10 (десяти) рабочих дней с даты получения сертификата.	10.3. The Company verifies the authenticity of the certificate and its compliance with the criteria specified in clause 10.1 of the Terms within 10 (ten) business days from the date of receipt of the certificate.
10.4. Если проверка не подтвердила подлинность сертификата или его соответствие критериям, указанным в п. 10.1. Условий, то Преподаватель получает об этом уведомление на электронную почту.	10.4. If the verification does not confirm the authenticity of the certificate or its compliance with the criteria specified in paragraph 10.1 of the Terms, the tutor receives an email notification about this.
10.5. По итогам успешной проверки Преподаватель и Компания изменяют условия Договора о стоимости	10.5. As a result of successful verification, the tutor and the Company change the terms of the agreement

одного успешно проведенного занятия в соответствии с Таблицей п. 7.1. Условий.	between the Company and the tutor on the cost per successfully held class in accordance with the Table in clause 7.1. of the Terms.
10.6. Компания вправе провести аттестацию либо оценку качества работы Преподавателя, результатом которой может стать повышение грейда Преподавателя.	10.6. The Company may carry out certification or assessment of the quality of the tutor's cooperation, which may result in an increase in the tutor's grade.
11. КОМПЕНСАЦИЯ РАСХОДОВ	11. COMPENSATION FOR EXPENSES
11.1. При повышении грейда Преподаватель имеет право на компенсацию 50% (пятидесяти) процентов стоимости экзамена, сертификат о котором послужил основанием для повышения грейда, при условии, что экзамен был сдан в период, когда Преподаватель проводил занятия для пользователей Компании. Для получения компенсации Преподаватель направляет на адрес электронной почты teachers.care@skyeng.ru копию квитанции или банковской выписки, подтверждающих оплату экзамена.	11.1. When the grade is increased, the tutor is entitled to compensation for 50% (fifty) percent of the cost of the exam, the certificate of which served as the basis for the grade increase, provided that the exam was passed during the period when the tutor held classes for the Company's users. To receive compensation, the tutor sends to the email address teachers.care@skyeng.ru a copy of the receipt or Bank statement confirming payment for the exam.
11.2. В случае прохождения Преподавателем экзамена CELTA, DELTA (Module 1, 2 or 3), or TESOL TRINITY (cert/dip) / Intesol Worldwide (190-390 hour; B1 and higher) Преподаватель имеет право на получение компенсации в размере 10 000,00 (десять тысяч) рублей РФ за каждый из указанных экзаменов.	11.2. If the tutor passes the CELTA, DELTA (Module 1, 2 or 3), or TESOL TRINITY (cert/dip) / Intesol Worldwide (190-390 hour; B1 and higher) exam, the tutor may receive compensation in the amount of 10,000.00 (ten thousand) rubles of the Russian Federation (RUB) for each of these exams.
11.3. Компенсация выплачивается, если после изменения грейда и стоимости одного успешно проведенного занятия Преподаватель проведет 100 успешных занятий для пользователей Компании. Занятия, отмененные или пропущенные по вине Преподавателя или пользователя, перенесенные или отмененные по причине неоплаты пользователем не учитываются. При достижении указанного порога Преподаватель подает запрос на компенсацию на адрес электронной почты teachers.care@skyeng.ru .	11.3. Compensation is paid if, after changing the grade and the cost of one successful class, the tutor holds 100 successful classes for the Company's users. Classes that are canceled or missed due to the fault of the Tutor or user, rescheduled or canceled due to non-payment by the user are not counted. When the specified threshold is reached the tutor submits a request for compensation to the email address teachers.care@skyeng.ru .
12. ПРОЧЕЕ	12. MISCELLANEOUS
12.1. Любые количественные показатели, за исключением прямо предусмотренных Условиями, определяются и рассчитываются Компанией на основании данных и методологии Компании.	12.1. Any quantitative indicators other than those expressly provided for by the Terms are determined and calculated by the Company based on the Company's data and methodology.
12.2. Условия являются конфиденциальными и не подлежат разглашению Преподавателем за исключением случаев, предусмотренных нормами применимого законодательства. В случае разглашения Преподавателем положений Условий Преподаватель возмещает Компании убытки в полном объеме.	12.2. The Terms are confidential and are not subject to disclosure by the tutor, except as required by applicable legislation. If the tutor discloses the Terms, the tutor shall refund the company's damages in full.